



## SOMMAIRE / CONTENTS

### APEL

	PAGE
Édito	2
Bureau APEL et Agenda	3
Vers mon Avenir Professionnel	4
Entretien Motivation EBI students	5
Carnaval	6-7
Kermesse .....bientôt.....	8

### LA VIE À MASSILLON

UNSS	9
Mini-Entreprise « Cut'Cake »	10
Savoir nager à Coubertin	11

### REPORTAGES

Visite Michelin par les 3 <sup>ème</sup> D	12-13
--	-------

# Edite.

Notre objectif est de mettre en avant les activités que les élèves de Massillon ont appréciées. Mais parfois, les informations sont publiées directement sur le site de l'école. Pour rester informé, il est essentiel que vous consultiez le site Web de l'école pour plus de renseignements. Par exemple, la présentation d'une des sorties scolaires des élèves de

CM1 de Mme Filliol se trouve sur le site de l'école à l'adresse suivante :

<http://massillon631.jimdo.com/page-d-accueil/informations-ecole-primaire/>

Les élèves ont été très occupés ..... Nous avons donc du faire un choix dans la présentation des activités pour cette édition. La sélection de ce mois-ci est : le compte-rendu des deux entretiens de motivation pour les Français et pour la première fois les élèves de la section internationale. En plus, vous pourrez voir une sélection de photos du carnaval ; les enfants de CM2 pendant leur test de natation et le compte-rendu des collégiens qui ont visité le site de Michelin à Cataroux.

Cela étant dit, nous vous souhaitons une bonne lecture. Faites nous part de vos remarques sur les articles ou le bulletin d'information en général.

« Merci Sylvie, Valérie, Thérèse et Pippa pour vos corrections et surtout un merci à M. Moncelon pour son implication dans Massillon Magazine ».

Our aim is to highlight activities that the pupils of Massillon have enjoyed. Sometimes however, stories are published directly on the school's website. To stay updated it is vital you also check the school's website for more information or accounts. One of the trips for instance that Mrs. Filliol's pupils (CM1) made at a stained-glass window artist, can be checked out at:

<http://massillon631.jimdo.com/page-d-accueil/informations-ecole-primaire/>

The pupils have been quite busy..... there were actually many more activities than have been published. The selection for this month includes the account of the job interviews for the French pupils and, for the first time, the same opportunity was made available for the English speaking pupils. Furthermore you can view a selection of photos taken during the carnival, the swim test of the pupils of CM2 and a resume of middle-school pupils who visited Michelin's Cataroux site.

This being said, we hope you have an enjoyable read. We welcome your comments on articles or the Newsletter in general.

Thank you Sylvie, Valérie, Therese and Pippa for your corrections and above all a thank you to Mr Moncelon for his involvement in Massillon Magazine".

Helga Kamminga

## MASSILLON MAGAZINE

Rédaction : Helga Kamminga (coordinatrice)

Corrections : Therese Bonnet  
Pippa Mahoney  
Sylvie Jourdet  
Valérie de Bettignies

Directeur de la publication : Jean-François Vest

Nous avons besoin de vous !

Contactez nous si vous avez des idées pour des articles...  
[Massillon.magazine@gmail.com](mailto:Massillon.magazine@gmail.com)

# BUREAU L'APEL MASSILLON 2012-2013

<u>Président APEL</u>	<i>Jean François Vest</i>	<u><a href="mailto:apel.massillon63@gmail.com">apel.massillon63@gmail.com</a></u>
Vice-Président	<i>Elisabeth Dupin</i> <i>Sylvie Jourdet</i>	
Secrétaires	<i>Isabelle Carnesecchi</i> <i>Marie-Gabrielle Vachette</i>	
Trésorière	<i>Brigitte Dufour</i> <i>Anne-Sophie Blanchet</i>	
<u>Accueil international</u>	<i>Monica Rivera</i>	<u><a href="mailto:welcome.massillon@gmail.com">welcome.massillon@gmail.com</a></u>

## AGENDA

### Avril 2013

05-04-2013	<i>Café-rencontre</i>
06-04-2013	<i>Vide Grenier de l'Association PAM</i>
06-04-2013	<i>Entretiens de motivation en Anglais élèves EBI et volontaires français de Terminale</i>
06-04-2013	<i>Nettoyage de la cave du primaire</i>
11-04-2013	<i>Inauguration de la chapelle de la maîtrise</i>
20-04-2013	<i>Vacances jusqu'au 5 mai 2013</i>
22 au 26-04-2013	<i>Pèlerinage à Lourdes</i>

### Mai 2013

06-05-2013	<i>Rentrée à l'école</i>
------------	--------------------------

### Juin 2013

29-06-2013	<i>Kermesse</i>
------------	-----------------

ASSOCIATION  
DE PARENTS D'ÉLÈVES  
DE L'ENSEIGNEMENT LIBRE



La commission de l'APEL

« VERS MON AVENIR PROFESSIONNEL »

a organisé ses deux événements marquants en février cette année 2013 :

- ◆ un forum pour tous les élèves de Secondes : une matinée pour rencontrer plus de 30 professionnels venant d'horizons très variés
- ◆ une discussion collective dans un premier temps par groupe de 3 intervenants portant plus globalement sur leurs parcours professionnels
- ◆ puis dans un second temps, des échanges individuels pour des questions plus spécifiques et personnelles de la part des élèves.
- ◆ les simulations d'entretien pour tous les élèves de Terminales : après une formation dispensée au sein de l'école (CV, lettre de motivation et préparation aux entretiens à proprement parlé), l'APEL a organisé une matinée de simulations d'entretiens pour aider les terminales à préparer leurs oraux des écoles qu'ils souhaitent intégrer.

Cette année, ces entretiens sont devenus obligatoires : il nous a donc fallu trouver plus de 40 bénévoles pour donner la chance à tous les élèves de profiter de cette préparation et des précieux conseils de tous les professionnels présents.

La mission a été accomplie avec succès grâce à la générosité de tous nos bénévoles ! Ces 2 temps forts ont été, comme chaque année, d'une grande richesse pour les élèves, mais également pour les intervenants qui reviennent pour la plupart d'une année sur l'autre !! Ce moment de convivialité s'est déroulé dans une ambiance toujours très chaleureuse grâce à toute l'équipe de la commission "Accueil" avec leurs cafés, croissants, friandises et autres gâteaux... et sourires !

Cette année, nous innovons : les simulations des entretiens seront également proposés en **Anglais** ! Le 6 avril au matin, les élèves francophones qui le désirent pourront rejoindre les élèves anglophones pour une toute nouvelle expérience !

Natacha Darmant

The APEL Committee "Entretien de Motivation" held both its key events this year in February 2013:

- ◆ a forum for all pupils of Seconde for a meeting with more than 30 professionals from different backgrounds
- ◆ an initial group discussion with groups of 3 speakers talking about their background on career path
- ◆ then in a second session, there were individual exchanges on more specific and personal matters with the pupils
- ◆ job interviews for all baccalaureate pupils: after training given by the school (CV, letter of motivation and preparing for well spoken interview), APEL organised a morning of job interviews to help pupils prepare for their university interviews.

This year, these interviews became mandatory: we therefore had to find more than 40 volunteers to give all pupils a chance to benefit from the precious advice of all professionals who attended.

The day was a success, thanks to the generosity of all our volunteers! These two moments were, as every year, of great richness for the pupils, but also for the speakers who mostly return every year! Thanks to the members of the Accueil committee, who treated us on coffee, croissants, cakes, other sweets ... and smiles!

This year, we expanded: on the morning of April 6, French and English speaking students came to practice the job interviews in English.

## SIMULATED INTERVIEWS FOR SENIOR OIB AND EBI STUDENTS



Following the very successful 'entretiens de motivation' for French Terminale students APEL organised a similar morning of interviews for those in Terminale OIB and in 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> grades in the EBI. For the first time these interviews were conducted in English with one student being interviewed in Japanese.

Thirteen students participated and many parents volunteered their time to act as interviewers and helpers. As preparation, the students received 2 separate briefings from Natacha Darmant, an expert in human resources and organisation, who explained how best to write a curriculum vitae (CV) and a cover letter to a university or a job application.

Natacha then offered useful tips on how to best prepare for an interview. These briefings were very useful as on the morning of the interviews all the students became prepared, and performed well under pressure. The interviews were 45 minutes long and included oral and written feedback. For many it was a completely new experience but a very useful and positive one, giving them confidence and an opportunity to gain experience that will be valuable in their future career paths.

All the parent volunteers were invited to a 'thank you' aperitif after the event. Many thanks are due to those parents and also to Mr Det, Ms Popovici, Ms Natacha Darmant and other APEL volunteers for their assistance on the day. APEL plans to make this an annual event. Until next year.....

Pippa Mahoney

Suite aux « Entretiens de motivation » très réussis pour les élèves de Terminale français, l'APEL a organisé une matinée d'entretiens similaires à ceux-ci en terminale OIB et en 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> grade de l'EBI. Pour la première fois, ces entretiens ont été menés en anglais et avec un étudiant qui était interrogé en japonais.

Treize étudiants ont participé et plusieurs parents ont donné de leur temps pour tenir leurs rôles d'enquêteurs et assistant. Comme préparation, les élèves ont suivi 2 séances d'information différentes de Natacha Darmant, une experte en ressources humaines et de l'organisation, qui leur a expliqué la meilleure façon d'écrire un curriculum vitae (CV) et une lettre de motivation pour une université ou une demande d'emploi. Natacha a ensuite offert des conseils pratiques sur la meilleure façon de se préparer pour un entretien.

Ces séances d'information ont été très utiles : dans la matinée des entretiens, tous les élèves se sont préparés, et ont bien fonctionné sous pression. Les entretiens duraient 45 minutes et en ressortaient des commentaires oraux et écrits. Pour plusieurs, c'était une expérience complètement nouvelle mais elle fut très utile et positive, en leur donnant la confiance et la possibilité d'acquérir une expérience qui sera précieuse sur leur route professionnelle.

Tous les parents bénévoles ont été invités à un apéritif « de remerciement » après l'événement. Un grand merci aux parents et aussi à M DET, Mme POPOVICI, Mme Natacha DARMANT et aux bénévoles de l'APEL pour leur assistance ce jour-là. L'APEL prévoit de réitérer cet événement chaque année.

À l'année prochaine .....

# CARNIVAL



On Thursday, March 14 the long waiting had come to an end! Carnival had arrived for the pupils of the Primary school. Finally the children could disguise themselves and let creativity take control. While their friends of the maternelle already had a parade in the morning hours, the classes of CP up to CM2 had to wait until the afternoon.

But it was worth the wait ..... a colourful and cheerful elated gang of kids who danced, and had loads of fun. And to top it all, they had some lovely pancakes and fruit juice as a treat.



Jeudi 14 mars.....le jour de la Carnaval était venu pour les élèves de l'école primaire. Enfin, les enfants pouvaient se déguiser avec leurs créations préférés. Tandis que leurs amis de maternelle ont eu leur défilé dans la matinée, les classes de CP jusqu'à CM2 ont dû attendre jusqu'à l'après-midi.

Mais ça valait la peine ..... Un grand groupe d'enfants, colorés et la mine réjouie, a pris beaucoup de plaisir à danser. Et en plus de celui-ci, ils ont partagé quelques crêpes savoureuses et du jus de fruits avec régale



# CARNAVAL



*Thank you very much to all the volunteers who brought us their crêpes and who lend a helping hand during the morning and afternoon, and who created a unforgettable day for all the pupils of the Primary! It is much appreciated ...*

*Un grand merci aux mamans bénévoles qui ont emmené des crêpes, qui ont donné un coup de main le matin et l'après-midi et qui ont créé une fête mémorable pour tous les enfants du Primaire ! C'est très apprécié ...*

Le samedi 29 juin aura lieu la traditionnelle fête de l'école Massillon. Depuis très longtemps déjà, cette journée permet de clôturer l'année en beauté et laisse toujours un souvenir impérissable dans la tête de nos enfants.

Elle est l'occasion pour eux de montrer à leurs parents le spectacle pour lequel ils répètent pendant de nombreux jours, de relever des défis aux différents stands, de gagner des lots aux jeux et à la grande tombola. C'est aussi un moment très convivial pour les familles et les enseignants, autour du barbecue géant et de la soirée dansante !

**Pour que cette fête reste un succès, nous avons besoin de vous !!!**

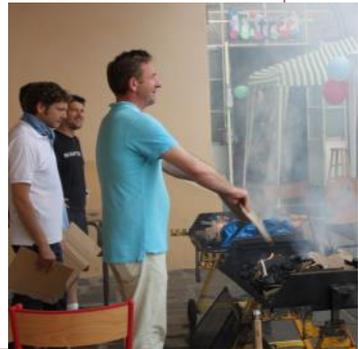
Dés à présent, nous recherchons des personnes motivées pour nous aider à trouver des lots pour la tombola (supermarchés, commerçants de quartier).

Si votre entreprise est en mesure de fournir quelques lots, merci de nous contacter rapidement.

Le jour de la kermesse, nous aurons besoin de vous pour installer et tenir les stands (jeux, buvette, maquillage, bijoux, salon de thé...), pour renforcer l'équipe buffet qui nous réglera le soir et pour ranger le matériel après les festivités.

Nous comptons sur votre aide afin de perpétuer la tradition de cette journée magique pour tous !

Tiphaine Pinot et Agnès de Pommerol



# KERMESSE

bientôt.....



On Saturday 29 June, Massillon's traditional school party will take place. This day ends the year beautifully and always leaves a lasting impression in the minds of our children.

It is an opportunity for them to entertain their parents with a show for which they have rehearsed for many days, challenge themselves with games at the various booths, win prizes and take part in a big raffle. It is also an unforgettable time to spend with families and teachers around the giant barbecue and have a dance!

**For this party to be a success, we need your help!!!**

Already now, we are looking for enthusiastic parents to help us find prizes for the raffle (supermarkets, neighbourly shopkeepers....). If your company is able to provide us with some prizes, we appreciate it if you

could contact us quickly.

The day of the fair, we need volunteers to install and maintain stands (such as games, refreshments, face paint, jewellery, tearoom ...), and to reinforce the buffet team who delights us in the evening and the helpers to store the equipment after festivities.

We rely on your help to continue the tradition of this magical day for all!

**A contacter / To contact :**

**[hajdepommerol@free.fr](mailto:hajdepommerol@free.fr)**

**&**

**[tiphaine.pinot@hotmail.fr](mailto:tiphaine.pinot@hotmail.fr)**

# unss

*L'Union Nationale du Sport Scolaire*



*Pendant le championnat départemental de course d'orientation de l'UNSS à Volvic le 20 mars 2013, nos jeunes coureurs ont reçu une pluie de médailles. A retenir la très belle victoire de Marin et Rhys chez les garçons en catégorie d'un niveau élevé.*

*Le prochain rendez-vous aura lieu à Chalinargues dans le Cantal pour les championnats académiques UNSS (17 avril 2013). Et pourquoi pas une qualification aux championnats de France fin Mai 2013 à Reims.... ?*

**F. Dhumes**

*During the departmental orienteering race of the UNSS in Volvic, on March 20, it rained medals for our young runners. Marin and Rhys had a memorable victory for the boys on a high category level.*

*The next meeting will take place in Chalinargues (Cantal) for academic UNSS Championships on the April 17, 2013. And why not a qualification for the championships of France in Reims late May 2013 .... ?*

**Mot de la rédaction: vous pouvez trouver plus d'info et photos au site internet :**

**<http://massillonunss.jimdo.com/co-2012-2013/>**

# MINI ENTREPRISE



Collège – Lycée MASSILLON

5, rue Bansac 63000 Clermont-Ferrand

Clermont-Ferrand, le 21mars 2013

Madame, Monsieur,

La mini-entreprise Cut'Cake du collège Massillon à qui, en tant qu'actionnaire, vous avez fait confiance, vous invite à sa Conférence de Presse.

Vous aurez l'occasion de rencontrer les membres et les acteurs de l'entreprise, qui se feront l'honneur de présenter leurs différentes activités ainsi que leur atelier.

**Cette conférence se tiendra le Jeudi 11 Avril à 18H dans les locaux de Massillon.**

En espérant vous voir nombreux, tous les membres de notre entreprise vous remercient de votre bienveillante attention.

Nous vous prions de croire, Madame, Monsieur, à l'expression de nos sentiments distingués.

Pour la mini-entreprise, la Directrice Générale,

FARGEAS Margot

**PS :** Un verre de l'amitié sera servi à l'issue de la conférence de presse.

**PPS :** Si vous venez en voiture, vous pouvez vous garer dans la cour Nord de Massillon :

**2, ave de Grande Bretagne 63000 Clermont-Ferrand**

**PPPS :** Une réponse de votre part nous serait très utile pour organiser la Conférence de Presse. Vous pouvez utiliser le coupon si dessous ou nous répondre par mail à l'adresse suivante : [minientreprise.massillon@gmail.com](mailto:minientreprise.massillon@gmail.com)

✂.....

NOM :

Prénom :

Viendra à la Conférence de Presse à Massillon

Ne viendra pas à la Conférence de Presse

Coupon à ENVOYER à : ME Cut'Cake - 5 rue Bansac 63000 CLERMONT-FD

# savoir nager...

à Coubertin



**Apprendre à nager à tous les élèves est une priorité nationale qui est inscrite dans le socle commun de connaissances et de compétences. Cet apprentissage commence à l'école primaire et continue en collège. Une évaluation est organisée avant la fin du cycle.**

**SAVOIR NAGER pour les élèves de CM2 veut dire :  
Se déplacer sur une trentaine de mètres sans aide à la flottaison et sans reprise d'appuis. Par exemple, se déplacer sur 25 mètres, effectuer un virage, une coulée et une reprise de nage pour gagner le bord.**



**Enchaîner, sans reprise d'appuis, un saut ou un plongeon en grande profondeur, un déplacement orienté en immersion (par exemple pour passer dans un cerceau immergé) et un sur place de 5 à 10 secondes avant de regagner le bord.**

**Ils ont fait de leur mieux, comme vous pouvez voir en images.....**

**Learning how to swim for all pupils, is a national priority that is recorded in the common foundation of knowledge and skills. This apprenticeship starts in elementary school and continues in College. An assessment is organised before the end of the cycle.**



**Knowing how to swim for CM2 pupils means that they can swim about 30 meters without aid and without floating devices. For example, move 25 meters, make a turn, float on the belly without moving and returning to the side.**

**Also diving or jumping into deep water, swimming through a submerged hoop and staying under water for 5 to 10 seconds before coming back to the side.**

**They did their best, as you can see in these pictures.....**



Source : <http://www.education.gouv.fr/cid56824/natation.html>



# Les élèves de 3<sup>ème</sup> du collège MASSILLON en visite chez MICHELIN

Vendredi 22 Mars 2013, des collégiens de MASSILLON partent pour une journée dans les « coulisses » de l'Entreprise MICHELIN, à Clermont-Ferrand. Qu'ont-ils découvert ?

Une première étape les conduit dans les ateliers de fabrication du pneu, sur le site de Cataroux : du secteur « préparation des matières premières » en passant par « la confection de la carcasse du pneu », « la finition », « la cuisson » et pour terminer, « la vérification », quel cheminement ! Cet atelier est immense, et pourtant, une vraie collaboration existe entre tous les acteurs ; le sérieux, l'organisation, la propreté, l'ordre sont les clés de la réussite pour aboutir à un travail de qualité ! « le travail d'équipe joue un rôle important dans l'Entreprise »...

Mais comment fabrique-t-on ce pneumatique en si peu de temps ? Grâce à la démonstration de sa fabrication, nous avons assisté à un assemblage de différents matériaux, les uns sur les autres, comme un puzzle ! Cet assemblage peut partir ensuite en cuisson... Activité à la fois complexe et fascinante ; mais, attention ! Pas de droit à l'erreur, le contrôle qualité est présent sur tout l'ensemble du processus.

Cette matinée est passée très vite : « pas le temps de s'ennuyer dans une Entreprise Industrielle » !

Après un repas partagé ensemble, par groupes en début d'après-midi, une présentation du « plateau technique » à l'École Enseignement Technique Michelin, nous a permis de découvrir les différentes machines sur lesquelles se forment les jeunes élèves (machines de production, maquettes,...).

Les formations professionnelles proposées par l'EETM préparent aux métiers de l'Industrie dans les domaines de la conduite de machines et de la maintenance industrielle. Les jeunes qui choisissent ces orientations, préparent un CAP Conduite Installations de Production ou un Bac Pro MEI Maintenance Equipement Industrielle; une classe BTS Maintenance Industrielle est en place également depuis cette année. Quand ils terminent ces cursus, ils sont prêts à rentrer dans le monde de l'industrie...

Dans le secteur industriel, de nombreux métiers existent (Ingénieur Concepteur Matériaux, Chef de Projets Événementiels, Opérateur de Production, et bien d'autres...) : ce fut notre dernière découverte. Comment décrire ces métiers ? Quelles sont les qualités requises ? Quel est le niveau de formation ? Quelles sont les conditions de travail, les responsabilités ? Comment se fait le recrutement ? A partir de témoignages (petits films), nous avons élargi notre vision des métiers de l'Industrie.

Merci de nous avoir fait découvrir une entreprise industrielle; on ne pouvait imaginer une telle diversité d'activités, une telle organisation... Pour certains d'entre nous, l'approche de l'Industrie devient différente et, dans un avenir plus ou moins proche, nous rejoindrons celle-ci.

Merci à toutes les personnes qui ont participé à la mise en place de cette journée. Merci à tous les employés qui nous ont donné l'exemple de « l'amour du travail bien fait ».



# Massillon's 9th graders visiting MICHELIN

*On Friday, March 22, 2013, the middle school pupils took the day off to go "behind the scenes" of Michelin in Clermont-Ferrand. What did they find out?*

*A first step led them to the tire manufacturing department at the site of Cataroux: from the "preparation materials" section, through "making the tire carcass", "coating", "baking" and finally, "verification", what a process! This department is enormous, but there's a real collaboration between all performers; seriousness, organization, tidiness and order are the keys to success to achieve quality work! "Teamwork plays an important role in the Company"...*

*But how does one produce the tire in such a short time? Thanks to a manufacturing demonstration, we witnessed an assembly of different materials one on top of each other, like a puzzle! After this assembly, the baking can be started..... A complex and fascinating activity, but be careful! There isn't any room for error and quality control is present throughout the entire process.*

*This morning went very quickly: "no time to get bored in an Industrial Enterprise"!*

*After a meal in the beginning of the afternoon, a presentation of the "technical support center" at Ecole Enseignement Technique Michelin has allowed us to discover the various machinery on which the young students are educated (production equipment, models, ...).*

*The training offered by the EETM prepares for careers in the Industrial areas of operating of machinery and industrial maintenance. Students who choose this field of study, prepare a CAP Conduite Installation de Production or a Bac Pro MEI (Maintenance Equipment Industrial) and an Industrial Maintenance BTS course have been started up since this year. When they complete these courses, they are ready to enter the world of industry ...*

*Many jobs exist in the Industrial sector such as Materials Design Engineer, Project manager Events, Production Operator and many others.....) : this was our last discovery. How to describe these jobs? What are the required qualifications? What's the level of education? What are the working conditions and the responsibilities? How does the recruitment go? With help of testimonies (short films), we broadened our view on industrial work.*

*Thank you for letting us explore an industrial company; one could not imagine such a variety of activities, such an organization..... For some of us we have seen a different approach to Industry and in the near future we shall be joining it.*

*Thank you to everyone who has participated in the implementation of this day. A big thank you to all the employees who showed us "the love of a job well done".*

